

ПРАВЬ ДЫНИЦН
ГЛАЖЩЕ · ГНКО
ГДА ТАВИДЪ
ХОМЪАЛУЖША
НИНАПНТАХО
МЪЛНЖЛЖДЖ
ЩАНИНАПОНХО
58. МЪКОГДАЖЕ
ТАВИДЪХОМЪ
СТРАНЬНА · НВЪ
ВЕДОХОМЪ · НЛН
НАГА · НОДЪХО
59. МЪКОГДАЖЕ
ТАВИДЪХОМЪ
БОЛЬНА · НАНВЪ
ТЪМЪННЦН · Н
ПРНДОХОМЪКЪ
40. ТЕВЪ · НОТЪВЪ

ЩАВЪЧРЬРЄУЄ
ТЬНМЪГАМН
Н · ГЛАЖВАМЪ
ПОНЕЖЕСЪТВО
РНСТЕ · КДННО
МОУОТЪСНХЪ
МАЛЫНХЪБРА
ТЪМОНХЪМЪ
НЬШНХЪ · МЪ
НѢСЪТВОРНСТЕ
41. ТОГДАРЄУЄТЬ
НЕЖЩННМЪО
ШОУЮЖКГОН
ДЪТЕОТЪМЕНЕ
ПРОКЛАТНИ
ВЪОГНЬБЪУ
НЖН · ОУГОТО
ВАНЫНДНИВО

οἱ δίκαιοι, πότεν οὐδὲν τιλεῖ
λέγοντες· Κύριε, πό-
τε σε εἶδο-
μεν πανδυτα, μαὶ εὐθεφα-
μεν; ἦ διψῶν-
τα, καὶ ἐποτίσα-
38. μεν; Πότε δέ σε εἶδομεν
ξένον, καὶ συν-
ηγάγομεν; ἦ γυμνὸν,
καὶ περιεβάλο-
39. μεν; Πότε δέ σε εἶδομεν
ἀσθενῆ, ἦ ἐν φυλακῇ, καὶ
ἡλθομεν πρός
40. σε; Καὶ ἀποκρι-

θεὶς δ βασιλεὺς ἐρᾶ εἰς τὴν πό-
λυτοῖς· Αὐτὴν
λέγω ὑμῖν, τινος δεῖται
ἐφ' ὅσον ἐποιή-
σατε ε-
νὶ τέτων
τῶν ἀδελφῶν
με τῶν ἐλα-
χίσων, ε-
μοὶ ἐποιήσατε.
41. Τότε ἐρᾶ
καὶ τοῖς ἐξ
ἐυωνύμων· Πο-
ρέυεσθε ἀπ' ἐμοῦ
οἱ κατηραμένοι
εἰς τὸ πῦρ τὸ ἀιώ-
νιον, τὸ ἡτοιμασ-
μένον τῷ διαβό-

ЛОУ · НАНГЕЛОМЪ

42. Е Г О ВЪ З А Л К А
ХЪ Б О С А · И Н Е
Д А С Т Е М Н І Ё С Т Н ·
ВЪ Ж Д А Д А ХЪ
С А · И Н Е Н А П О Н
43. С Т Е М Е Н Е С Т Р А
Н Й Н Т ВЪ ХЪ
И Н Е ВЪ В Е Д О С Т Е
М Е Н Е · Н А Г Т Н
Н Е О Д Ё С Т Е М Е Н Е
Б О Л Ь Н Т Н ВЪ
Т Ъ М Ъ Н Н Ц Н ·
И Н Е П О С Т Н
44. С Т Е М Е Н Е Т О
Г Д А О Т Ъ В Ъ Ш А
И К Т Ъ К М О У Н Т Н
Г Л І К Ш Е · Г Н · К О

Г Д А Т А В Н Д Ё Х О

- МЪ А Л У Ж Ш А · Н
Л И Ж А Ж Д Ж Ш А ·
Н А Н С Т Р А Н Й Н А
Н А Н Н А Г А · Н А Н
Б О Л Ь Н А · Н А Н ВЪ
Т Ъ М Ъ Н Н Ц Н · И
Н Е П О С Л О У Ж Н Х О
45. М Ъ Т Е Б Ъ Н Т О
Г Д А О Т Ъ В Ъ Ш А
И К Т Ъ Н М Ъ Г Л И
А М И Н Т · Г Л І К В А
МЪ П О Н К Е Ж Е Н Е
С Ъ Т В О Р Н Е С Т Е · К
Д И Н О М О У О Т Ъ С Н
ХЪ М Ъ Н Ъ Ш Н ХЪ ·
И Н М Ъ И Ё С Ъ Т В О
46. Р И С Т Е · И Н Д Ж Т Ъ

λω καὶ τοῖς ἀγγέλοις

42. ἀντε. Ἐπείνασα
γὰρ, καὶ εἰ
ἔδωκατέ μοι φαγεῖν
ἔδιψησα
καὶ εἰ ἐποίσα-
43. τέ με. Ξένος
ἡμην,
καὶ εἰ συνηγάγετε
με γυμνὸς, καὶ
εἰ περιεβάλετε με
ἀσθενῆς, καὶ εἰ
φυλακῇ,
καὶ εἰ ἐπεσκέ-
44. ψασθέ με. Τό-
τε ἀποκριθήσον-
ται ἀντεῖ καὶ ἀντοῖ,
λέγοντες. Κύριε, πό-

τε σε εἶδομεν τιόντον εἴδει τοιού

- παινόντα, ἢ
διψῶντα,
ἢ ξένον,
ἢ γυμνὸν, ἢ
ἀσθενῆ, ἢ εἰ
φυλακῇ. καὶ εἰδοί τοιούτοις
ἢ διηκονήσα-
45. μέν σοι; Τό-
τε ἀποκριθήσε-
ται ἀντοῖς, λέγων
Ἄμην λέγω ὅτι εὐρὺ
μῖν, εφ' σοι εἰ δικαίωσε
ἐποιήσατε
εἰνὶ τέτων
τῶν ἐλαχίσων,
ὅτι εὐρὺ
εδὲ ἐμοὶ ἐποιή-
σατε. Καὶ ἀπελέυσονται

С Н В Ъ Т Ь М Ж В Ъ
У Ъ Н Ж И · А П Р А
В Ъ Д Ъ Н Н Ц Н В Ъ
Ж Н З Н В Ъ У Ъ
ххvi. 1. Н Ж И · Н Б Ы С Т Ъ
К Е Г Д А С Т К О Н Ъ У А
Н Г С В Ъ С И С Л О В Е
С А С Н · Р Е У Е О У У Е
Н Н К О М Ъ С В О Н
2. М Ъ В Ъ С Т Е И
К О П О Д Ъ В О И Д Ъ
Н Н И · Н А С Х А Б Ж
Д Е С Т Ъ Н Е Н Ъ У Л О
В Ъ У Ъ С К Ы Н П Р Ъ
Д А Н Ъ Б Ж Д Е С Т Ъ
Н А П Р О П А Т Н И · —
· ^А к с р ф . в е л и к ы ж н а ф .
· ^А в у л и ё · — ш м а т ь

ὅτοι εἰς πόλασιν ἀ-
ώνιον οἵ δὲ δί-
μαιοι εἰς
ξωὴν ἀιώ-
ххvi. 1. νιον. Καὶ ἐγένετο,
ὅτε ἐτέλεσεν
δ Ἰησῆς πάντας τὰς λό-
γυς τέττας, εἶπε τοῖς μα-
θηταῖς ἀν-
2. τε. Οἴδατε, δ-
τι μετὰ δύο ἥ-
μέρας τὸ πάσχα γί-
νεται, καὶ δύο τε τε ἀν-
θρώπων παρα-
δίδοται
εἰς τὸ σαυρωθῆναι.

Л ю д ю г л а · с о с · —
Мат. ххvi.
6.  Т ъ в р ф о н о - н
и г о у б ы в ъ
ш о у в ъ в н о а
н н н . в ъ
д о м о у с н
м о н а п р о к а ж є
7. п а а г о п р и с т ж
п и к ъ и к м о у
ж е н а · н м ж ш н
а л а в а с т р ъ м у
ρ а д р а г а н в ъ
з л и н и н а г л а
в ж к м о у в ъ з л е
8. ж а щ о у и в н д ф
в ъ ш е ж є о у у є
н н ц н к е г о т · н е
г о д о в а ш л · г л ю

Κατὰ Ματθ. πεφ. σος' α
ххvi. 6. Τῷ μαρφ ἐκείνῳ, τῇ
Ἰησῆ γενομέ-
νᾳ ἐν Βηθα-
νίᾳ ἐν
δικίᾳ Σι-
μωνος τῇ λε-
7. πρε. Προσῆλ-
θεν ἀντῷ
γυνῇ ἀλάβασθον
μύρα ἔχυσα
βαρυτίμε, καὶ πατέ-
χεν ἐπὶ τὴν πεφα-
λὴν ἀντῇ ἀνακε-
8. μέντι. Ἰδόν-
τες δὲ οἱ μαθη-
ται ἀντεῖ. ἦγα-
νάκτησαν, λέγον-

- ИШТЕЧЕСОРАДН
 9. ГЫБЪЛЫСНИМО
 ЖААШЕБОЕМУ
 РОПРОДАНОБЫ
 ТИНИАМЪНО
 ЗЪНДАНОБЫ
 ТИНИЩНИМЪ.
 10. РАЗОУМЪВЪ
 ЖЕНІСРЕУЕМЪ
 ПОУТОТРОУДЫ
 ДЪКТЕЖЕНЪ.
 ДЪЛОБОДОБРОСЪ
 11. ДЪЛАОМЪНЪВЪ
 СЕГДАБОННЩА
 ІАНИМАТЕСТЬСО
 БОІЖ·МЕНЕЖЕ
 НЕВЬСЕГДАИМА
 12. АТЕ ВЪЗЛНИ

- БЪШНИБОМУ
 РОСНІНАТЪЛО
 МОННАПОГРЕБЕ
 ННІМЛСТЬВО
 13. РИАМНИГЛІЖ
 ВАМЪНДЕЖЕА
 ШЕПРОПОВЪДА
 НОБДЕСТЬСВА
 НГЕЛНІСЕВЪВъ
 СЕМЬМНОРЪВЪ
 ЗГЛІСТЬСЛНІ
 ЖЕСТЬВОРНІСН.
 ВЪПАМАЛТЬКІ
 14. ТОГДАНИШЪДЪ
 КЕДНИОТЪОБО
 ИННАДЕСАТЕНА
 РИЦАКІМЗИНЮ
 ДАНСКАРНОТЪ

τες Ἐτίς τί

9. ή ἀπώλεια ἀντη; Ἡδύ-
 νατο γὰρ τέτο τὸ μύ-
 ρον πραθῆ-
 ναι πολ-
 λεῖ, καὶ δοθῆ-
 ναι πτωχοῖς.

10. *Гнѣс*
 δὲ δὲ Ἰησός, εἶπεν ἀντοῖς
 Τί πότες
 παρέχετε τῇ γυναικὶ;
 ἔργον γὰρ καλὸν εἰρ-

11. γάσατο εἰς ἐμέ. *Πάν-*
 τοτε γὰρ τὸς πτω-
 χὸς ἔχετε μεθ' ἑαυ-
 τῶν ἐμὲ δὲ
 ἢ πάντοτε ἔχε-

12. *те. Валѣ-*

σα γὰρ ἀντη τὸ μύ.

ρον τέτο ἐπὶ τὸ σώματός
*με, πρὸς τὸ ἐνταφι-
 ἀσαι με ἐποίη-*

13. *σεν. Αμὴν λέγω*
 ὅμην, δπε ε-
 ἀνηηρυχθῆ
 τὸ ἐναγ-
 γέλιον τέτο ἐν δ-
 λῳ τῷ ιδουμῳ, λα-
 ληθῆσεται καὶ
 δὲ ἐποίησεν ἀντη,
 εἰς μημιόσυνον ἀντοῖς.

14. *Τότε πορευθεὶς*
 εἰς τὸν δώδε-
 κα, δ λε-
 γόμενος Ἰά-
 δας Ἰσααριώ-

С К Й И К Ъ А Р Х Н
 15. Е Р Е О М Ъ Р Е У Е У Ъ
 Т О Х ОЩ Е С Т Е М Н
 Д А Т И Н А З Ъ В А
 М Ъ П Р Ф Д А М Ъ
 Н О Н И Ж Е П О С Т А
 В Н И Ш А К Е М О У ·
 Т Р И Д Е С А Т Е С Ъ
 16. Р Е Б Р Ъ Н И К Ъ Н
 О Т Ъ Т О Л И · Н С К А
 А Ш Е П О Д О Б Ъ Н А
 В Р Ф М Е Н Е Д А Н
 П Р Ф Д А С Т Ъ ·
 Г Л А . . . Б Т К Ъ . Б А К Т Ь А . Н А Ф ·
 : Р В І : . . . Н А Д В Н І ю . ю В А . ю Н О А .



Іо.
ХІІІ.
1. Р Ф Ж Д Е П О А
Д А Ъ Н И К А
П А С Х Ы · В Ъ

της, πρὸς τὰς ἀρχι-
 15. ερῆς, εἰπέ· Τί
 θέλετε μοι
 δεῖναι, καγώ ὅ-
 μην παραδόσω
 ἀυτὸν; Οἱ δὲ ἔση-
 σαν ἀντῷ
 τριάκοντα ἀρ-
 16. γύρια. Καὶ
 ἀπὸ τοτε ἔζη-
 ται ἐνια-
 φίαν, ἵνα ἀντὸν
 παραδῷ.

Κατὰ Ἰωάννην οεφ. οιδ.

ХІІІ. 1. Πρὸ δὲ τῆς ἑορ-
 τῆς τῶν
 πάσχα, εἰ-

Д Ы Н Г Е · И К О П Р И
 Д Е К М О У · Г О Д Н
 Н А · Д А П Р Ф И Д Е
 Т Ъ О Т Ъ М Н Р А С Е
 Г О К Ъ О Ц О У · В Ъ ·
 З А Л Ю Б Л Ъ С К О І
 Г Ж Ш А І А В Ъ В Ъ
 С Е М Ъ М Н Р Ф Д О
 К О Н Ъ Ц А В Ъ З А Л Ю
 2. Б Н І А · Н В Е У Е Р И
 Б З И В Ъ · Ш Н · Д Н
 И В О Л О У О У Ж Е
 В Ъ Л О Ж Ъ Ш О У В Ъ
 Г О Р Д Ц Е Н Ю Д Ф · С Н
 М О Н О В О У Н С К А
 Р И О Т Ъ С К О У О У
 М О У · Д А К Е Г О П Р Ъ
 3. Д А С Т Ъ · В Ъ Д З И

δῶς δ 'Ιησεῖς, δτι ἐλή-
 λυθεν ἀντεῖ η ὁ-
 ρα, ἵνα μεταβῇ
 ἐκ τῶν μόσια τά-
 των πρὸς τὸν πατέρα,
 ἀγαπήσας τὰς ἰδίας
 τὰς ἐν τῷ
 μόσιῳ, εἰς
 τέλος ἥγαπη-
 2. σεν ἀντέξ. Καὶ δείπνων
 γενουμένων, τῇ δι-
 αβόλῳ ἥδη
 βεβληθόσεις
 τὴν καρδίαν Ἰεδα Σε-
 μωνος Ἰσα-
 ριώτε,
 ἵνα ἀντὸν παρα-
 3. δῶ, εἰδῶς